联合国 S



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/204
7 March 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1997年3月7日

秘书长给安全理事会主席的信

谨附上国际警察工作队(警察工作队)按照1997年2月12日关于莫斯塔尔的决定编写的报告的执行摘要和重要调查结果,以及题为“警察的正直与道德”和“西莫斯塔尔特别警察”的章节(分别见附件一至四)。报告原文中的照片证据以及文件中所确认的人员名单放在秘书处存档*中,安全理事会成员可以要求查阅。

请将本信及其附件提请安全理事会成员注意为荷。

科菲·安南(签名)

* 照片证据及文件原文可在S-3720 B1号房间查阅。

97-06390 (c) 100397 100397

附件一

执行摘要

1997年2月10日，数百名波斯尼亚人在宗教和政治领袖的率领下，自东莫斯塔尔Rade Bitange街游行至西莫斯塔尔Kneza Mihajla Humskog街(Liska街)的一处墓地。这批人正在庆祝Bajram宗教节日，该节日期间通常要到墓地。事先已通知西莫斯塔尔警察这批人打算到墓地去。--由莫斯塔尔副市长带领，并由三名国际警察工作队(警察工作队)监测员陪同。这批人跨过大街，这是东莫斯塔尔社区与西莫斯塔尔社区之间以前的对峙线。跨过大街后，这批人开始沿Kneza Mihajla Humskog街(Liska街)走向墓地。当游行发生时，西莫斯塔尔社区正在Rondo--街区之外的地方庆祝家庭狂欢节。*

当游行队伍进入Kneza Mihajla Humskog街(Liska街)时，他们遇到三或四名穿制服的西莫斯塔尔警察，其中有人告诉他们不要闹事，另有人告诉他们不要再往前走。在游行领导人与西莫斯塔尔警察在现场简短讨论后，这批人继续走向墓地。

游行队伍大约行走一百米后又被西莫斯塔尔警察拦住。在简短讨论后，见到警察与这批人中的一些人握手。在场的一名警察工作队监测员做了一些手势，被这批人理解为让他们继续往前走。

游行队伍沿街又走了10米时，西莫斯塔尔警察的一辆白色警车自Kneza Mihajla Humskog街(Liska街)朝游行者开来，并横停在路中间，试图阻挡游行者。此处离墓地不到一百米。游行者绕过警车，继续朝墓地走去。当他们绕过警车时，看到西莫斯塔尔警官使用手提无线电装置。

---

* 西莫斯塔尔社区每年均在 Rondo 附近举行狂欢节。它是一种家庭活动，是在复活节之前若干天的一个具体日子举行。这一年 Bajram 与狂欢节正好同一天是巧合。

当队伍走近墓地边缘时，看到至少有15名便衣警察和穿制服的西莫斯塔尔警察从Rondo的方向沿Kneza Mihajla Humskog街(Liska街)朝这群人走来。在接近游行者时，这些警察将这群人拦在墓地边缘，其中一些警察手持警棍。西莫斯塔尔警察朝人群吼叫，他们拔出警棍，一些警察开始殴打人群中的人。这群人便开始朝来的方向沿街后撤，警察跟在后面，用警棍殴打掉队者。队伍中至少有五人因殴打而受伤，需要治疗。

此时，至少一名便衣警察手持手枪，西莫斯塔尔的一名未着警服的警察在游行示威者后退时朝天开枪。至少有两名便衣警察拔出手枪，朝后退的游行者开枪，打死1人(Sulejmanovic Sefik先生)，打伤至少20人。

在游行者后退时，人群中有人仍石块。一辆警车的车窗被打破。西莫斯塔尔警察声称，有三名警察被游行者打伤。但没有充分的证据能证明其中两名警察是在对峙时受伤的。他们可能是在对峙之后当晚发生的暴力事件中受伤的。游行者造成西莫斯塔尔一名警察受伤的唯一证据是鼻子骨折。

有人拍下了两名西莫斯塔尔警察(Zeljko Planinic 和西莫斯塔尔警察局副局长Ivan Hrkac)朝人群开枪的镜头。一名便衣警察(Bozo Peric)被目击证人指认出来，看到他朝人群开枪。因为他似乎是站在照相者旁边，因此照片里没有他。照片里的三名其他警察都拔出枪，但没有被看到瞄向人群或朝人群开枪：他们是Zlatko Pavlovic、Josip Cvitanovic 和一名身份尚未查理查明、着警服的西莫斯塔尔警察。

随着暴力事件的报道传开，据报道，在城市附近各处、在进出莫斯塔尔的路上，都发生了任意和零星攻击公民的事件。很多攻击事件是波斯尼亚人攻击波斯尼亚克族人；但也发生了一些波斯尼亚克族攻击波斯尼亚人的事件。没有向警察工作队报告在这些情况下逮捕了任何人。

28个波斯尼亚家庭被从他们的公寓中非法驱逐，此后，19个家庭在事件后因恐惧而逃往西莫斯塔尔。在被驱逐之后几天，那些希望返回公寓的人得以搬回去。在国

际社会干预之后,西莫斯塔尔的警察逮捕了6名嫌疑犯。

调查表明,西莫斯塔尔警察不但事先得到了计划游行到墓地的通知,而且他们事先在游行所经之处部署了警察。游行者与参加西莫斯塔尔狂欢节的人既没有互相看见,也没有任何身体接触。警察在墓地边缘阻止了游行者,他们是有权利访问墓地的,而且墓地距狂欢者有200多米的距离。

执法人员过分使用武力殴打游行者,不必要和不当地使用致命武力,结果造成一人死亡,多人受伤。执法人员的这种行为是犯罪行为,违反了国际公认的执法标准,直接适用于波斯尼亚—黑塞哥维那的《欧洲人权公约》和波斯尼亚—黑塞哥维那联邦内政部的法律。

西莫斯塔尔警察最高级别一致竭力掩盖1997年2月10日对峙的真实情况。西莫斯塔尔警察、包括警察局长 Marko Radic 向警察工作队调查人员提供了不正确的资料,这表明西莫斯塔尔警察最高层,缺乏专业领导能力。如果具有专业警察领导能力,那么,1997年2月10日的事件大概不会发生。

在2月10日对峙事件之后几天,东莫斯塔尔和西莫斯塔尔的警察都未能对在该市以及在进出该市的路上一系列种族攻击事件的可能受害者和实际受害者提供保护,表明整个地区严重缺乏专业警察领导能力。

附件二

重要调查结果

联合国警察工作队(警察工作队)调查了2月10日的事件,以确定有关该案的实情,并查明应对暴力事件负责的人。调查工作包括审查波斯尼亚—黑塞哥维那和联邦官员以及莫斯塔尔公民在传媒中提出的指控。从调查小组查出的实情中,已达成关于该事件的12项重要调查结果。

1. 西莫斯塔尔警察向正在撤离现场的人群开枪,造成一人死亡,20人受伤

照片照到两名西莫斯塔尔警察Zeljko Planinic和Ivan Hrkac向后退的人群开枪。Ivan Hrkac是西莫斯塔尔的副警长。证人指认出并看到一名便衣警察Bozo Peric向人群开枪。由于他似乎站在摄影者旁边,所以没有在照片上出现。从照片上看到其他三名警察取出武器,但没有看到瞄向人群或朝人群开枪。这三名警察是Zlafko Pavlovic、Josip Cvrfanovic和一名身份尚未查明的穿制服的西莫斯塔尔警察。结果一名波斯尼亚人被枪打死,20人被打伤,其中包括Mufti在内,另有6名被殴打成伤的波斯尼亚人接受治疗。事件后,在现场被枪击中的三名波斯尼亚人仍然躺在街上,其中一人受致命伤。被枪击伤的其他人已设法离开现场。

照片中手持武器的所有西莫斯塔尔警察在面谈时均否认冲突时持有任何武器。西莫斯塔尔警察局副局长甚至否认冲突时在场,声称他是随着从Rondo狂欢会过来的警察抵达现场的。

枪击事件发生后,警察工作队在西莫斯塔尔警察被拍照并被看到用武器指向波斯尼亚人群的地点寻回12颗弹壳和一颗9毫米子弹。这些弹药与西莫斯塔尔警察所用的相同。

2. 西莫斯塔尔穿制服的警察和便衣警察殴打波斯尼亚游行群众

录像和照片证据显示,穿制服的警察用警棍殴打群众。无证据支持西莫斯塔尔

警察所称波斯尼亚人挑起该次袭击的说法。据稳定部队的陈述,西莫斯塔尔警察的行动咄咄逼人,极具挑衅性。

3. 西莫斯塔尔警察对波斯尼亚游行群众过分使用武力,包括无正当理由的致命武力

执法官员过分使用武力殴打游行者并使用不必要和过当的致命武力,造成一人死亡,多人受伤。执法官员的这些行动是犯罪行为。

执法官员使用火器仅在有限情况下才属合法,其中包括自卫或保卫受到死亡或重伤的立即威胁的别人 ,或其他手段不起作用时。由于这些因素不存在,而且开枪时游行群众实际上正在撤退,因此,西莫斯塔尔警察使用致命武力是不必要和过当的。此外,西莫斯塔尔警察还过分使用武力,殴打对他们无立即威胁的游行群众。西莫斯塔尔警察的这些行动违反国际公认的执行标准、对波斯尼亚—黑塞哥维那直接适用的《欧洲人权公约》和波斯尼亚—黑塞哥维那联邦内政部的法律。

4. 西莫斯塔尔的警察及其领导人应对与波斯尼亚游行者对峙而造成暴力事件负责

西莫斯塔尔警方获得通知波斯尼亚人要举行游行,但没有作出适当的计划和采取适当的行动。西莫斯塔尔警方本可采取行动防止对峙。他们获得通知计划前往墓地,并沿途布置了穿制服的警察。西莫斯塔尔警方选择在还不到墓地的地方阻止游行者,尽管他们本可以轻易地在Kneza Mihajia Humskog街(Liska街)上过了墓地之后的一个地方挡住游行者。这样做既可以达到西莫斯塔尔警方宣布的防止波斯尼亚游行者与狂欢节的参加者相遇的目的,又不会引起对峙。

没有确定的证据表明西莫斯塔尔警方策划了这次与波斯尼亚人游行队伍的暴力冲突,然而有些因素似乎支持这种论点:大批特别警察被派到附近在Rondo举行的狂欢节,据他们说这是一次家庭聚会,根本不值得派出这么多警察。此外,照片证据和

与目击者及西莫斯塔尔警察的面谈表明包括副警长Hrkac在内的在现场的警察没有作出任何看得出来的努力去制止使用武力或甚至试图在枪击过程中限制其便衣警察同事的行为。在场的警察没有作出反应,表明那天可能预期要使用武力。然而,副警长Hrkac说,便衣警察作出反应前往现场是因为警方无线电话呼叫援助。目击者证词和照片证据都显示,攻击民众的警察是在无线电呼叫后才抵达的。

5. 西莫斯塔尔警方官员企图掩盖警察的行为，在公众中制造对实际情况的混乱看法

向警察工作队调查人员提供许多假证词,西莫斯塔尔警方抗拒了一段时间不向警察工作队调查人员提供后者所要求的证据以及西莫斯塔尔警方普遍缺乏合作的态度等等似乎都是一种一致努力的一部分,即努力阻止揭露该事件的真实情况。

西莫斯塔尔警方本身对那天发生的事件很少进行调查。在事件发生后,他们没有立即进行犯罪现场搜查。他们没有与关键的目击者面谈。他们没有收集重要的证据。他们的行动构成没有以专业方式作出反应,和最高级别缺乏专业领导能力。

6. 波斯尼亚人游行前往墓地已事先通知西莫斯塔尔警方

大量证据表明西莫斯塔尔警方完全了解波斯尼亚人计划前往扫墓,这与警方关于完全不知道计划游行的说法相反。

西莫斯塔尔警长Radic说,警方事先不知道波斯尼亚人在Bajram日前往墓地一事。

然而,2月10日上午,警察工作队莫斯塔尔一号站监测员Sabir Mohammad和Steav Teodor打电话给西莫斯塔尔派出所,以核实西莫斯塔尔警方将为这次扫墓提供保护。西莫斯塔尔警察当班小队长Dragan Marincic回答说,他不知道波斯尼亚人计划扫墓一事。他打了一通电话后告诉警察工作队监测员说,西莫斯塔尔警方将为扫墓和Rondo狂欢节提供保安措施。

莫斯塔尔联合警察部队(联警部队)一名波斯尼亚警察当天与联警部队一名波斯

尼亚克族警察一道工作，他在与警察工作队调查人员面谈时说，他和他的伙伴于2月10日向西莫斯塔尔警察局通报了这次计划的扫墓。西莫斯塔尔警方当班警官Dragan Marincic承认他接到过电话通报，并说他知道这次扫墓，不会有什么问题。调查表明，Marincic先生在1300时与联警部队联系并再一次说有关波斯尼亚人的这次反墓已布置妥当。

黑塞哥维那奈雷特瓦区内政部副部长Djiho先生(一位波斯尼亚人)说，设在萨拉热窝的伊斯兰协会在1994年曾宣布Bajram日是扫墓和纪念战争中丧生者的日子。在整个穆斯林世界中也都在这个称为开斋节的宗教节日进行扫墓。1996年在西莫斯塔尔同一墓地的扫墓活动未发生意外。

副市长Safet Orucevic先生(波斯尼亚人)说，他在1997年2月9日星期日用电话通知西莫斯塔尔警方这次计划的扫墓。派到联警部队工作的警察工作队监测员Azevedo证实于2月9日获得这次游行的通知。

7. 即使在西莫斯塔尔警察企图制止游行者前往墓地之后，游行一般仍然是和平的

游行由伊斯兰教法官Smajkic先生、东莫斯塔尔警长Djiho先生和莫斯塔尔市副高长Orucevic先生带头。据录象和照片证据显示，游行队伍由中年男女以及老年人和年轻人组成。从任何录象或照片证据中都看不到游行者，带有任何武器。

从录象中可以看到游行者拿着鲜花。墓地内兼有穆斯林和天主教徒的坟墓。一些游行者声称有亲友葬在墓地，另外一些人声称是为了向“莫斯塔尔的捍卫者”致敬。

8. 波斯尼亚人游行者没有与狂欢会的参加者接触或冲突#.

同一些人所声称的情况不一样，没有证据显示游行者和参加狂欢会的波斯尼亚克族之间有任何接触或冲突。照片清楚显示，从狂欢会会场看不到墓地和冲突地点。明显的是，游行队伍可以继续前往墓地而不会同狂欢会的参加者有任何接触。

审查录象和照片证据显示，游行队伍在墓地前被15名穿便服男子截停，其中若干

人后来查明为西莫斯塔尔便衣警察或特别警察。这些人也携带类似西莫斯塔尔警察所用的Motorola牌无线电和警棍。

9. <u>没有证据显示有波斯尼亚人游行者携带武器，或在西莫斯塔尔警察向他们开枪之前作出挑衅行动</u>

虽然西莫斯塔尔警察声称有波斯尼亚人游行者携带武器，但没有证据支持这种说法。任何录象或照片证据都没有显示游行队伍中有人带刀或其他武器。此外，警察或稳定部队都没有看到人群中有这种武器，也没有从人群中缴获这种武器。警察工作队、稳定部队和波斯尼亚人目击者均形容人群受到控制，态度严肃，尊重别人。

开枪之后，观察到波斯尼亚人有三宗暴力行为。第一宗是一名波斯尼亚人男子扔了一块石头；第二宗是数名波斯尼亚人游行者攻击西莫斯塔尔一辆警车，损毁了挡风玻璃；第三宗涉及一名波斯尼亚人男子打伤了一名西莫斯塔尔警察的鼻子。录象和照片证据以及目击者证词均表明这种暴力行为是在西莫斯塔尔警察用警棍对付人群之后才发生的。这是证据显示游行者犯下的仅有暴力行为。

西莫斯塔尔医院提出一份17名波斯尼亚克族人的名单，包括3名声称在2月10日被波斯尼亚人打伤的警察。警察工作队调查人员查明这是一份关于在冲突之后当晚发生的暴力行为伤害的波斯尼亚克族人的名单。这些人中只有该3名警察声称是在该次冲突受伤的。没有充分证据证明其中两名警官是在冲突现场受伤的。他们可能是在冲突之后当晚发生的暴力事件中受伤的。在游行者对西莫斯塔尔警官所造成的伤害中，只有鼻子骨折一宗有实质的证据。

10. <u>一名警察工作队监测员的手势被理解为鼓励波斯尼亚人的游行队伍向前进</u>

游行者看到走在队伍前面的一名警察工作队女监测员在招手，他们认为意思是要游行者绕过遇到的第一批警察。该监测员在与调查人员面谈时说，她打手势是示意另一个监测员过来。从录像中无法确定该监测员是在鼓励人群向前走还是向另一个监测员示意，但是接受调查的游行者明确认为该监测员是在鼓励他们向前走。

虽然接受调查者中一些人认为该监测员的行动导致游行者与警方最终发生对抗，但是，该监测员打手势之时，并无任何迹象显示这次游行不会保持和平，或这次游行与前一年向墓地的行进有何不同。

11. 在警方最高级别的支持下，西莫斯塔尔警方试图掩盖1997年2月10日事件的事实

西莫斯塔尔警方最高级别一致努力掩盖1997年2月10日对抗的事实。包括警长Radic在内的西莫斯塔尔警方向警察工作队调查员提供不实之词数量之多反映出西莫斯塔尔警方最高级别缺乏专业领导能力。

试图掩盖事实的实例不胜枚举。例如，警长MarkoRadic先生告诉调查人员说，特别警察不属他指挥而是直接向Coric部长报告，后来又说不存在特别警察。这两种说法都被确定是不实之词。

还有一例，一张很清楚的照片中的一人后来被确认是西莫斯塔尔副警长IvanHrkac，而警长MarkoRadic看这张照片时告诉调查人员他辨认不出这个人。看到这个人的照片的其他许多人立即指出他是IvanHrkac。

另举一例，从照片中指认出当时在现场并持有武器的西莫斯塔尔便衣警察，在接受调查时都称自己没有武器。特别是，副警长IvanHrkac和西莫斯塔尔警察JosipCvifanovic都称自己没有武器，但照片证据显示他们手持武器。

12. 在墓地事件之后，发生数目众多对平民包括波斯尼亚克族和波斯尼亚人的攻击。警方很少采取行动逮捕罪犯或保护受到攻击的无辜人员

西莫斯塔尔警方和游行者在墓地发生对抗之后，整个莫斯塔尔地区发生了多次对人员的攻击。一些攻击发生在通往莫斯塔尔的交通线上，波斯尼亚克族车辆在这里遭到道路附近人员的攻击。在各次攻击中，警方均未采取任何措施保护公民免受攻击或逮捕罪犯。

附件三

警察的正直与道德

在西莫斯塔尔事件整个调查过程中,调查人员面临西莫斯塔尔警方未讲真实情况或企图隐瞒重要情况的许多事例。以下为最突出的几例:

1. 警长MarkoRadic先是告诉调查人员特别警察不属他指挥,而是直接向Coric部长报告,后来又说不存在特别警察

这两种说法都是不实之词。Coric部长告诉调查员存在特别警察并直接向Radic警长报告。在后来的调查面谈中看到照片时,Radic警长承认现场的警察中有几个是特别警察。

2. 一张很清楚的照片中的一人后来被确认是西莫斯塔尔副警长IvanHrkac,而西莫斯塔尔警长MarkoRadic看到这张照片时告诉调查员他辨认不出这个人是谁

看到这个人的照片的其他许多人立即指出他是西莫斯塔尔副警长IvanHrkac。

3. 照片确认当时在现场并持有武器的西莫斯塔尔便衣警察在接受调查时都称自己没有武器

与这些警察的说法相反,照片清楚显示当时在现场的警察带有武器。特别是,尽管第23号照片清楚地显示JosipCvifanovic先生的枪口指向空中,但他却称自己没有武器。副警长IvanHrkac也称自己没有武器,但第29号和第30号照片显示他的枪口指着后退的人群。

4. 西莫斯塔尔警察在调查面谈时均宣称他们自己或任何同事都未向游行者开枪

照片证据清楚地显示这些警官的枪口瞄着后退的游行人群。就在照片中看到这

些警察站立，把枪口指向后退的游行者或向其开枪的现场地点，调查小组收集到许多子弹壳。

5. 西莫斯塔尔警长MarkoRadic在调查面谈中称西莫斯塔尔警方未提前得到关于这次墓地访问的通知

调查面谈显示向在莫斯塔尔联合警察部队工作的西莫斯塔尔警察和西莫斯塔尔警察局的值班警察都提前进行了通知。向警察通知计划进行游行的人员姓名和收到通知人员的姓名均得到确认。

6. 一些西莫斯塔尔警方官员在调查中和向新闻媒介说人群全副武装由许多强壮的男子组成

录像带、照片证据和对现场众多个人进行的调查都不能证实这些说法。此外，录像带和照片证据显示游行队伍是由中年男女、老年人和年轻人组成的。任何录像带和照片证据均未显示游行者有武器。

附件四

西莫斯塔尔“特别警察”

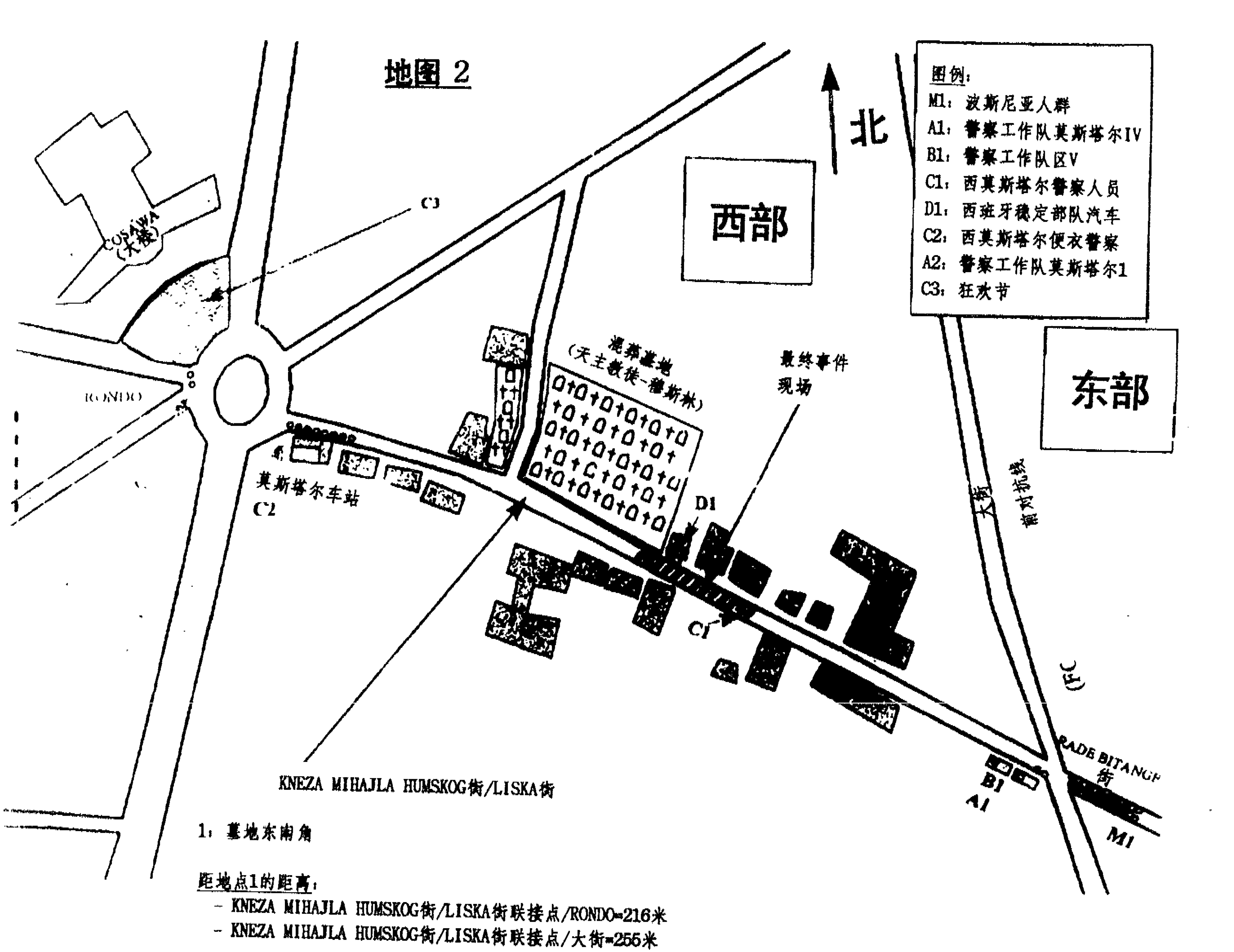
被指认参与这次对抗的一些便衣警察先前已被列为西莫斯塔尔特别警察。1996年12月，国际警察工作队(警察工作队)专员彼得·菲茨杰拉德告诉西莫斯塔尔警方官员，他们将必须解散特别警察部队，因为特别警察部队的存在与民主警务原则不符。西莫斯塔尔和东莫斯塔尔警方官员最终得到通知，必须将特别警察解职，除非他们经过审查而可以加入新的联邦警察部队，这样便可以指派他们履行正常警务职责，在一般派出所工作，与正规警察着相同的制服。警察工作队专员经常得到通知，莫斯塔尔特别警察作为单独的部队已经解散。

西莫斯塔尔警长 Radic 在与调查员面谈时被问及这些“特别警官”时说，特别警察不属他指挥，而是由黑塞哥维那奈雷特瓦区内政部长 Coric 指挥。在后来的调查面谈中，他说他们已被解散。随后在2月19日的调查面谈中，Radic警长承认，被指认在现场的几个便衣男子是特别警察部队的成员。

黑塞哥维那奈雷特瓦区内政部长 Coric 在与调查人员面谈时说，特别警察部队已在四个月前改组，其成员已重新部署到西莫斯塔尔警察部队的其他单位。他称他们人数大约有90至100名，着便服派到狂欢节，因为如果派他们着制服去狂欢节，会被看成是向狂欢节的参加者挑衅。部长说经常以这种方式派特别警察着便服执行任务，但是如果他们需要作出反应，他们必须出示警徽。

显然，西莫斯塔尔警方并没有遵行专员关于解散特别警察的指示，尽管他们声称执行了。使用这些便衣警察，而且录象和照片清楚证实他们没有佩戴任何警察标志，这显然违反了国际公认的执法标准和民主警务的基本原则。对1997年2月10日向墓地行进队伍进行攻击的照片清楚地显示，这些警察中许多人的行动是非法的。

地图 2


北
西部
东部
图例：
M1：波斯尼亚人群
A1：警察工作队莫斯塔尔IV
B1：警察工作队区V
C1：西莫斯塔尔警察人员
D1：西班牙稳定部队汽车
C2：西莫斯塔尔便衣警察
A2：警察工作队莫斯塔尔1
C3：狂欢节
C3
COSAWA
(大楼)
RONDO
混葬墓地
(天主教徒-穆斯林)
最终事件
现场
D1
C1
莫斯塔尔车站
C2
RADE BITANGE
街
B1
A1
M1
KNEZA MIHAJLA HUMSKOG街/LISKA街
1：墓地东南角
距地点1的距离：
- KNEZA MIHAJLA HUMSKOG街/LISKA街联接点/RONDO=216米
- KNEZA MIHAJLA HUMSKOG街/LISKA街联接点/大街=256米
(比例尺大约：1/500)